



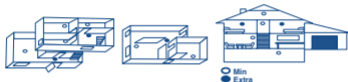
Art.: 12304

- (E) MANUAL DE INSTRUCCIONES**
- (P) MANUAL DE INSTRUÇÕES**
- (F) MODE D'EMPLOI**
- (I) MANUALE D'ISTRUZIONI**
- (GB) OPERATING INSTRUCTIONS**
- (D) BEDIENUNGSANWEISUNG**

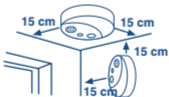
E) Detector de humos fotoeléctrico

1. Localización

Obtendrá la mejor protección instalando un detector de humos en cada habitación. Sin embargo, sería aconsejable instalar al menos otro en otra estancia de la casa. En viviendas con más de una planta, debe instalar como mínimo un detector en cada una. Compruebe siempre que la señal de alarma se puede oír con facilidad desde cada una de las habitaciones.



Es conveniente que instale el detector de humos en el centro del techo, siempre como mínimo a 15 centímetros de una pared o esquina. Si lo instala sobre un muro, cuide que la distancia mínima con el techo sea también de 15 cm.



Para evitar falsas alarmas, no debe instalar el detector en sitios donde normalmente haya combustiones (garajes, cocinas mal ventiladas, cerca de una chimenea...). Tampoco es conveniente hacerlo en las cercanías de ventiladores o aparatos de ventilación.

Evite zonas polvorientas o con mucha suciedad, lugares con muchos insectos y la proximidad a iluminación fluorescente. La temperatura y la humedad de la instalación deben ser las normales. No pinte el aparato.

2. Instalación

Desmonte la tapa del aparato girando el detector en el sentido contrario a las agujas del reloj, mientras sostiene la base. A continuación fije la base a la superficie mediante los tacos y tornillos suministrados. Conecte la pila conservando la polaridad correcta. Vuelva a colocar el detector en la base. Ahora pruebe la señal de alarma pulsando el botón de test durante unos segundos, hasta que comience a sonar. Si, efectivamente suena la alarma, quiere decir que el aparato está preparado para funcionar.



3. Test, mantenimiento y cambio de la pila

Realice un test al aparato una vez a la semana, simplemente presionando el botón frontal durante unos 5-10 segundos. La señal de alarma es un sonido penetrante, una señal de pulsos intermitentes. La alarma debe sonar tanto tiempo como mantenga pulsado el botón o hasta que deje de detectar la presencia de humo. Cuando se para la alarma, compruebe siempre con atención que no hay ningún fuego. Haga siempre el test inmediatamente después de volver de unas vacaciones o después de un largo periodo de ausencia. Si no suena la alarma después de hacer el test, compruebe que la pila está bien conectada. Si lo está, debe cambiarla por otra nueva. Limpie el detector regularmente y manténgalo siempre libre de polvo u otras partículas.

que pueden alterar su funcionamiento. Haga su limpieza con un paño limpio y ligeramente húmedo.

La pila tiene una duración de aproximadamente un año. Alrededor de un mes antes de que se agote, el detector emite una señal de aviso una vez cada 30-40 segundos durante 7 días. En cuanto la oiga, cambie la pila por otra nueva. Durante este período de aviso el aparato funciona correctamente. Cualquier pila de 9 V es válida para hacer funcionar el detector. Compruebe siempre su funcionamiento después de haber hecho el cambio.

Atención:

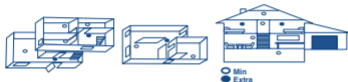
Después de reemplazar la batería, debemos esperar aproximadamente dos minutos antes de realizar el test.

			
	Test OK 😊		No OK 😞
			1x  7min
			1x  7min

P) Detector de fumaça fotoelétrico

1. Localização

Você obterá a melhor proteção instalando um detector de fumaça em cada quarto. No entanto, deveria ser instalado pelo menos mais um além dos instalados nos quartos. Nas moradas com mais de um andar, deve ser instalado no mínimo um detector em cada andar. Verifique sempre que o sinal de alarme pode ser escutado com facilidade desde os quartos.



É conveniente instalar o detector de fumaça no centro do tecto, sempre a uma distância mínima de 15 centímetros de uma parede ou canto. Se for instalado sobre um muro, certifique-se que a distância mínima até o tecto seja também de 15 cm.



Para evitar alarmes falsos, você não deve instalar o detector em locais onde normalmente haja combustões (garagens, cozinhas com pouca ventilação, perto duma chaminé...). Igualmente, não é conveniente instalar o detector próximo a ventiladores ou aparelhos de ventilação.

Evite áreas com muita poeira ou sujidade, lugares com muitos insectos e próximos a iluminação fluorescente. A temperatura e a humidade da instalação devem ser as normais. Não pinte o aparelho.

2. Instalação

Desmonte a tampa do aparelho girando o detector no sentido anti-horário, enquanto segura a base. De seguida fixe a base na superfície através das buchas e parafusos fornecidos. Conecte a pilha conservando a polaridade correcta. Coloque de novo o detector na base. Agora verifique o sinal de alarme apertando o botão de teste durante uns segundos, até começar a soar. Se, efectivamente o alarme soa, significa que o aparelho está preparado para funcionar.



3. Teste, manutenção e troca da pilha

Realize um teste do aparelho uma vez por semana, simplesmente pressionando o botão frontal durante uns 5-10 segundos. O sinal de alarme é um som penetrante, um sinal de impulsos intermitentes. O alarme deve soar tanto tempo quanto o botão estiver pressionado ou até parar de detectar a presença de fumaça. Quando o alarme parar, verifique sempre atentamente que não há nenhum fogo. Faça sempre o teste imediatamente depois de voltar de umas férias ou após um longo período de ausência. Se o alarme não soa depois de fazer o teste, verifique que a pilha está bem conectada. Se assim for, deve ser substituída por outra nova. Limpe o detector regularmente e mantenha-o sempre sem poeira ou outras partículas que puderem alterar o funcionamento do mesmo. Faça a limpeza com um pano limpo e ligeiramente húmido.

A pilha tem uma duração de aproximadamente um ano. Aproximadamente um mês antes da pilha se esgotar, o detector emite um sinal de aviso uma vez cada 30-40 segundos durante 7 dias. Substitua a pilha por outra nova assim que ouvir o referido sinal. Neste período de aviso o aparelho funciona correctamente. Qualquer pilha de 9 V é válida para fazer funcionar o detector. Verifique sempre o funcionamento do mesmo após fazer a troca.

Atenção:

Depois de substituir a bateria, devemos esperar aproximadamente dois minutos antes de realizar o teste.

			
	Test OK 😊		No OK ☹️
			1x  7min
			1x  7min

F) Détecteur de fumée photoélectrique

1. Localisation

Vous obtiendrez la meilleure protection en installant un détecteur de fumée dans chaque habitation. Toutefois, vous devriez installer au moins un autre outre ceux des habitations. Dans les maisons à plusieurs étages, vous devez installer au moins un détecteur dans chacun d'eux. Vérifiez toujours que le signal sonore d'alarme sera audible depuis toutes les habitations.



Le détecteur de fumée doit être installé au centre du plafond, toujours à 15 cm minimum d'une cloison, mur ou coin. Si vous l'installez sur un mur, assurez-vous que la distance minimum entre le détecteur et le plafond sera, elle aussi, de 15 cm.



Afin d'éviter des alarmes intempestives, vous ne devez pas installer le détecteur dans des endroits où ont lieu généralement des combustions (garages, cuisines mal aérées, près d'une cheminée...). Il ne convient pas non plus de le faire à proximité de ventilateurs ou d'appareils d'aération.

Évitez les zones poussiéreuses ou sales, les endroits où prolifèrent les insectes et la proximité aux éclairages fluorescents. La température et l'humidité de l'installation doivent être les normales. Ne peignez jamais le détecteur

2. Installation

Retirez le couvercle de l'appareil en faisant tourner le détecteur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, tout en soutenant la base. Fixez, ensuite, la base à la surface choisie à l'aide des vis et des chevilles fournies. Connectez la pile en vérifiant qu'elle est insérée dans le bon sens de la polarité. Mettez à nouveau le détecteur dans la base. Vérifiez maintenant le signal d'alarme en appuyant sur le bouton d'essai pendant quelques secondes, jusqu'au moment où elle commence à sonner. Si, en effet, l'alarme sonne, cela veut dire que l'appareil est opérationnel et que toutes ses fonctions sont correctement remplies.



3. Essai, entretien et changement de pile

Testez l'appareil une fois par semaine. Pour ce faire, vous n'avez qu'à pousser sur le bouton frontal pendant quelque 5 - 10 secondes. Le signal d'alarme est un signal sonore aigu, à pulsations alternatives. L'alarme doit sonner pendant que vous maintenez le bouton appuyé ou jusqu'à ce qu'elle cesse de déceler la fumée. Une fois l'alarme arrêtée, vérifiez toujours avec beaucoup de soin qu'il n'existe aucun feu. Effectuez toujours l'essai immédiatement après votre retour de vacances ou après une longue période d'absence. Si l'alarme ne sonne pas après avoir effectué le test, vérifiez que la connexion de la pile est correcte. S'il en est ainsi, vous devez la remplacer par une autre en

bon état de marche. Époussetez le détecteur périodiquement et débarrassez-le de la poussière ou d'autres particules pouvant endommager son fonctionnement. Pour son nettoyage, utilisez un tissu chaud et légèrement humide.

La durée de vie de la pile est d'environ un an. Un mois à peu près avant qu'elle soit à plat, le détecteur émet un signal sonore d'avertissement ("bip") à intervalles de 30 - 40 secondes, ceci pendant 7 jours. Dès que vous l'entendez, changez-la aussitôt par une autre en bon état. Pendant cette période d'avertissement, l'appareil fonctionne correctement. Le détecteur fonctionne avec une pile quelconque de 9 V. Vérifiez toujours le fonctionnement du détecteur après avoir changé la pile.

Attention :

Après remplacement de la batterie, il faut attendre environ deux minutes avant d'effectuer l'essai.

	 Test OK 😊		 9 V
			No OK 😞
			1x  7min
			1x  7min

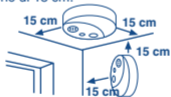
l) Detector di fumo fotoelettrico

1. Localizzazione

Di otterrà una maggiore protezione installando un detector di fumo in ogni stanza. Ciò nonostante, bisognerebbe installarne almeno uno oltre a quelli delle stanze. In case con più di un piano, bisogna come minimo, installare almeno un detector in ognuno. Controllare sempre che il segnale d'allarme si possa sentire con facilità dalle stanze.



È conveniente installare il detector di fumo al centro del soffitto, sempre ad un minimo di 15 centimetri da una parete o da un angolo. Se viene installato in una parete, fare attenzione che anche la distanza minima dal soffitto sia almeno di 15 cm.



Per evitare falsi allarmi, il detector non deve essere installato in posti dove di solito avvengono combustioni (garage, cucine mal ventilate, vicino ad un caminetto...). Non è conveniente farlo neppure nelle vicinanze di ventilatori o di apparati di ventilazione.

Evitare zone polverose o con molta sporcizia, luoghi con molti insetti o in prossimità di un'illuminazione fluorescente. La temperatura e l'umidità dell'installazione devono essere normali. Non dipingere l'apparato.

2. Installazione

Smontare il coperchio dell' apparato girando il detector in senso contrario alle lancette dell'orologio, mentre si sostiene la base. A continuazione, fissare la base alla superficie con i tasselli e le viti fornite. Connettere la pila conservando la polarità corretta. Collocare di nuovo il detector alla base. Ora provare il segnale d'allarme pigiando il bottone di test per alcuni secondi, finchè non cominci a suonare. Se effettivamente comincia a suonare, vuol dire che l'apparato è pronto a funzionare.














3. Test, mantenimento e cambio della pila

Realizzare un test all'apparato una volta alla settimana, semplicemente pigiando il bottone frontale per 5-10 secondi. Il segnale d'allarme è un suono penetrante, un segnale intermittente. L'allarme deve suonare tanto tempo quanto venga mantenuto pigiato il bottone o finchè finisca di rilevare la presenza di fumo. Quando si ferma l'allarme, controllare sempre con attenzione che non ci sia nessun fuoco. Fare sempre il test non appena ritornati da una vacanza o comunque dopo un lungo periodo d'assenza. Se non suona l'allarme dopo aver fatto il test, controllare che la pila sia ben collegata. Se è così, bisogna cambiarla con una nuova. Pulire il detector regolarmente e mantenerlo sempre libero dalla polvere o da altre particelle che possano alterarne il funzionamento. Pulirlo con un panno pulito e leggermente umido.

La pila ha una durata di circa un anno. Approssimativamente un mese prima che si esaurisca, il detector emette un segnale d'avviso ogni 30-40 secondi per 7 giorni. Non appena si senta, cambiare la pila con una nuova. In questo periodo d'avviso, l'apparato funziona correttamente. Qualsiasi pila di 9 V è valida per far funzionare il detector. Controllare sempre il suo funzionamento dopo aver fatto il cambio.

Attenzione:

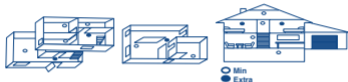
Dopo aver sostituito la batteria, bisogna aspettare circa per due minuti prima di realizzare il test.

	 Test OK 😊		 No OK 😞
			1x  7min
			1x  7min

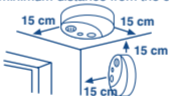
GB) Photoelectric smoke detector

1. Positioning

Best protection is achieved by fitting a smoke detector in each room. Nevertheless, at least one must be installed in some other part. In houses with two or more storeys, a detector should be fitted on each floor. Make sure that the alarm signal can be heard easily from every room.



It is advisable to fit the smoke detector in the centre of the ceiling, and always at least 15 cm from a wall or corner. If it is fitted onto a wall, make sure that the minimum distance from the ceiling is also 15 cm.



In order to avoid false alarms, the detector should not be fitted in an area where combustion normally takes place (garages, badly ventilated kitchens, beside fireplaces...). Neither is it advisable to fit the device near ventilators, or similar devices.

Avoid dusty areas, or areas that are prone to a lot of dirt, places where there are a lot of insects, and proximity to fluorescent lights. The temperature and humidity of the installation site must be normal. Do not paint the device.

2. Fitting

Take off the cover of the detector by turning it anti-clockwise, while firmly holding the base. Then fix the base to the surface by means of the rawplugs and screws which have been provided. Place the battery in the correct position. Refit the detector to the base. Now check the alarm signal by pressing the test button for a few seconds, until it begins to sound off. If the alarm does sound off, this means that the device is ready for service.



3. Test, maintenance and battery change

Once a week, carry out an operational test by simply pressing the button at the front of the device for 5-10 seconds. The alarm has an intermittent penetrating type of sound. It should sound off for as long as the button is held in, or until it stops detecting the presence of smoke. When the alarm stops, always carefully check that there is no fire. Do the same test immediately after coming home from holidays, or after a long period of absence. If the alarm does not go off after going through the test operation, check that the battery is properly connected. If it is, then it should be changed for a new one. Clean the detector regularly, and always keep it free from dust or any other particles that might alter its proper functioning. Clean it with a slightly damp clean cloth.

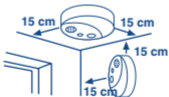
D) Fotoelektrischer Rauchmelder

1. Lokalisierung

Der beste Schutz wird dadurch geschaffen, indem man einen Rauchmelder in jedem Zimmer installiert. Es sollte aber mindestens ein Rauchmelder ausser den der Zimmer installiert werden. Bei Häuser mit mehr als einem Stock muss mindestens ein Rauchmelder in jedem Stock installiert werden. Prüfen Sie immer, dass das Alarmsignal aus jedem Zimmer gehört werden kann..



Der Rauchmelder sollte an die Mitte der Decke mindestens 15 Z. weit von einer Wand oder Ecke installiert werden. Wird es an eine Mauer installiert, beachten Sie, dass die Mindeststrecke zur Decke auch 15 Z. beträgt.



Um Fehlalarme zu vermeiden, sollte der Rauchmelder auf Plätze installiert werden, wo es normalerweise keine Verbrennungen gibt (Garagen, schlecht entlüftete Küchen, neben einem Kamin usw.) Auch nicht neben Lüftern und Entlüftungseinrichtungen.

Vermeiden Sie staubige und sehr schmutzige Bereiche, Plätze mit vielen Insekten und nah zu fluoreszierender Beleuchtung. Die Temperatur und die Feuchtigkeit der Anlage müssen die übliche sein. Rauchmelder nicht streichen.

2. Inbetriebnahme

Demontieren Sie die Deckung, indem Sie den Rauchmelder linksdrehen und Sie die Platte halten. Befestigen sie die Platte auf die Fläche mit den mitgelieferten Dübeln und Schrauben. Schalten Sie die Batterie mit der korrekten Polarität. Stellen Sie den Rauchmelder auf die Platte zurück. Prüfen Sie das Alarmsignal, indem Sie die Testtaste mehrere Sekunden drücken, bis es zu tönen beginnt. Wenn der Alarm tönt, ist das Gerät fertig.



3. Test, Instandhaltung und Batterieaustausch












Prüfen Sie das Gerät 2-mal pro Woche, wobei Sie die Frontaltaste 5-10 Sekunden drücken. Das Alarmsignal ist ein scharfer Ton, ein Signal mit ungleichen Schlägen. Der Alarm muss so lange tönen, wie Sie die Taste gedrückt halten oder bis der Rauchmelder keinen Rauch mehr merkt. Wenn der Alarm hält, prüfen Sie sorgfältig, dass es kein Feuer gibt. Prüfen Sie immer nach Ihrem Urlaub oder nach einer Reise. Tönt der Alarm nach der Prüfung nicht, prüfen Sie, dass die Batterie korrekt eingeschaltet ist. Vergessen Sie nicht, die Batterie zu ersetzen. Machen Sie den Rauchmelder mit einem sauberem und leicht nassen Tuch regelmässig sauber und halten Sie es vom Staub frei.

Die Batterie dauert ca. ein Jahr.

Ca. ein Monat davor sendet der Rauchmelder ein Meldungssignal jede 30-40 Sekunden während 7 Tage. Wenn Sie es hören, schalten Sie bitte eine neue Batterie. Während dieses Zeitraumes funktioniert aber das Gerät korrekt. Jede Batterie von 9 V ist für diesen Rauchmelder gültig. Prüfen Sie immer ihre Funktion nach dem Austausch.

Achtung!

Nach dem Ersetzen der Batterie müssen wir ca. 2 Minuten vor der Prüfung warten.

	 Test OK 😊		 9 V
			No OK 😞
			1x  7min
			1x  7min



Art.: 12304

(E) DETECTOR DE HUMOS FOTOELÉCTRICO (I) DETECTOR DI FUMO FOTOELETTRICO
(P) DETECTOR DE FUMAÇA FOTOELÉCTRICO (GB) PHOTOELECTRIC SMOKE DETECTOR
(F) DÉTECTEUR DE FUMÉE PHOTOÉLECTRIQUE (D) FOTOELEKTRISCHER RAUCHMELDER

GARANTÍA / GUARANTEE / GARANTIE

1 año/año/année/anno/year/jahr

Nombre/Name/Nom/Nome:

Fecha de venta/Data de venda
Date de vente/Data di acquisto
Date of purchase/Verkaufsdatum

Sello del establecimiento/Canbmo da firma vendedora
Cachet du commercant/Timbro del rivenditore
Dealer stamp/Händlerstempel

- (E) SFT garantiza este aparato por 1 año ante todo defecto de fabricación. Para hacer válida esta garantía, es imprescindible presentar con este resguardo el ticket o factura de compra.
- (P) SFT garantia este aparelho contra defeitos de fabrico ate 1 ano.
- (F) SFT garantit cet appareil pour le durée de 1 année contre tout défaut de fabrication.
- (I) La SFT garantisce qualunque difetto di fabbricazione di questo apparecchio per 1 anno.
- (GB) SFT guarantees this device during 1 year against any manufacturing defect.
- (D) SFT gewährleistet dieses Gerät während 1 Jahr gegen alle Herstellungsdefekte.



ESPAÑA

COATI, S.A.

Polígono industrial Agro - Reus

C/Víctor Catalá, 1

43206 Reus (SPAIN)

Tel.: +34 977 330 507

Fax: +34 977 330 251

E-mail: info@coati.es

www.coati.es

PORTUGAL

SFT Equipamiento eléctrico, S.A.

Praceta Cesário Verde, 10, S/cv

Massamá 2745-740 (QUELUZ)

PORTUGAL

Tel.: +351-214389314

Fax.: +351-214300804

E-mail: info@sft.pt

CHILE

DNA CHILE LTDA.

Las Esteras, 668 (Ex Los Espinos

nº 1)

Panamericana Norte Km. 17

Loteo Valle Grande-Lampa

CHILE

Tel.: +56 2 7386910

Fax. +56 2 7386911

E-mail: dnachile@entelchile.net

URUGUAY

NORDICA, S.A. (ELECTRO URUGUAY)

Av. Uruguay, 921

Montevideo - URUGUAY

Tel.: +598 2 9014117

Fax: +598 2 9023373

E-mail: nordica@netgate.com.uy

TUNEZ

TUNILIGHT SARL.

Berges du Lac

Zone Nord 2045

Tunisia

Tel.: +216 1781904

Fax: +216 1781920

ITALIA

3PMARK S.p.a.

Via Brodolin 10/H

20049 Concorezzo

Milan - ITALIA

Tel.: +39 396042239

Fax: +39 396041707

E-mail: 3pmark@electraline.com

